

Come dire “ti amo” in romancio

Pubblicato: Venerdì 19 Gennaio 2007

✘ Ammettetelo: **se siete passati dai Grigioni o dal’Engadina per motivi turistici** – per noi varesini, di solito si tratta di una gita lampo nelle loro località turistiche o alle terme – **il romancio vi ha sempre destato un misto tra curiosità e crisi di riso**

Il romancio, **una delle quattro lingue della svizzera**, è per chi ci passa infatti poco più che una curiosità folcloristica, una buffa via di mezzo tra le lingue latine e le tedesche, di solito esposta in iscrizioni sui muri delle case grigionesi. Ma, confessatelo: **non vi è mai punta vaghezza di capirci un po’ di più, di questa lingua** che non è né italiano ma neppure il tedesco che si trova qualche metro più in là, anzi appartiene a un gruppo linguistico totalmente diverso (il galloladino)?

Se per caso la curiosità vi è venuta, a placarvela ci pensa il sito Swissinfo, che nella sua deliziosa **sezione sul romancio** (contentente informazioni serissime per approfondire la questione, ma anche un video di Asterix in lingua) ci aiuta con un sistema che ricorda i vecchi manuali per i turisti, adattato al terzo millennio: una **bella pagina internet dove si possono vedere le frasi più comuni in italiano e poi sentirle in romancio**.

Anzi: **non solo in "rumantsch grischun"** che è la lingua romancia unificata, "valida" solo dal 1982. **Ma in tutti e cinque gli idiomi romanci** sparsi per quel fazzoletto di terra montagnoso rappresentato dalle differenti regioni dei Grigioni: il sursilvan (Reno anteriore), il sutsilvan (Reno posteriore), il surmiran (vallate dell’Albula e del Surses), il putér (Alta Engadina e Bergun) e il vallader (Bassa Engadina e Val Monastero).

Una precisione svizzera: che consente di dire "ti amo" sia ad un giovanotto della bassa Engadina che a una fanciulla del Reno anteriore, o augurare "buon appetito" ai grigionesi tutti oppure solo a quelli delle vallate del Surses.

Le frasi, per il momento, sono nove: poco più di un gioco, tanto per avvicinare gli italiani a questa lingua.

Ma un gioco che siamo convinti vi piacerà giocare...

Impara le principali frasi in romancio on line

Redazione VareseNews

redazione@varesenews.it